

# La'ó Hamutuk

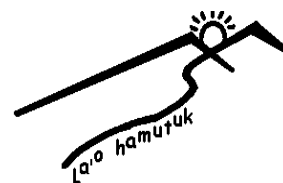
Institutu Timor-Leste ba Analiza no Monitor ba Dezenvolvimentu

Rua dos Martires da Patria, Bebora, Dili, Timor-Leste

Tel: +670 332 1040 – Mobile: +670 7734 8703

Email : [info@laohamutuk.org](mailto:info@laohamutuk.org)

Website: [www.laohamutuk.org](http://www.laohamutuk.org)



Dili, 29 Maiu 2014

**Exmo. Sr. Taur Matan Ruak**

**Prezidente Repúblika Demokrátika Timor-Leste (RDTL)**

**Dili, Timor-Leste**

**Kona-ba: Proposta Lei Komunikasaun Sosiál**

**Exmo. Sr. Prezidente ne'ebé ami respeitu,**

Iha loron 6 Maiu 2014, Parlamentu Nasionál aprova ona Lei Komunikasaun Sosiál, hafoin besik fulan tolu nia laran Komisaun A halo servisu ba Lei ne'e.

*La'ó Hamutuk* rasik partisipa iha audiénsia ne'ebé Komisaun A halo iha Tibar iha loron 19 Fevreiru atu diskute ezbosu Lei ne'ebé Governu haruka ba sira. Ami ta'uk tebes katak ezbosu lei refere ne'e bele estraga liberdade espresaun no liberdade imprensa, no mós fó ameasa ba demokrasia no direitu umanus iha Timor-Leste.

Infelizmente Parlamentu Nasionál seidak hadi'ak frakeza báziku iha lei ne'e, tanba ne'e, liu hosi submisaun ida ne'e, ami hakarak husu ba Prezidente Repúblika atu uza direitu Konstitusional Artigu 88 hodi veto Lei Komunikasaun Sosiál ida ne'e nudár símbolu hodi garante demokrasia no prinsipiu ukun rasik an nian.

*La'ó Hamutuk* husu ba Prezidente atu veto, tanba Lei ne'e sei estraga demokrasia no direitus umanu, esklui ema barak nia direitu ba liberdade espresaun, fó de'it poder ba grupu ida de'it atu fó lisensa ba ema balu no limita ema seluk atu fahe informasaun. Ami konsidera ida ne'e viola Konstituisaun no Konvensaun Internasionál ba Direitu Sivíl no Polítika.

Ami mós husu ba Prezidente Repúblika atu hakerek karta ba Parlamentu atu ajuda Deputadu sira hodi hadi'ak lejislasaun ida ne'e.

Ami nia analiza mak hanesan tuir mai:

## **Liberdade espresaun mak prinsipiu demokrasia nian**

Liberdade espresaun nudár prinsipiu universal iha nasaun demokrátiku, katak Lei tenke labele limita direitu ema nian atu hetan no fahe informasaun. Prinsipiu ida ne'e garante iha Artigu 40 no Artigu 41 Konstituisaun RDTL no Artigu 19 Konvensaun Internasionál ba Direitu Sivíl no Polítika ne'ebé Timor-Leste ratifika ona. Timor-Leste iha obrigasaun legal atu halo tuir, no lejislasaun tenke refilete ba prinsipiu fundamental konvensaun sira ne'e.

**Artigu 2 (a)** hosi proposta lei defini katak "Atividade Jornalistika" mak atividade atu buka, halibur, hili, trata no fahe informasaun ba públiku, hanesan testu, lian ka imajen, liu hosi órgaun komunikasaun sosiál, no **Artigu 2(l)** defini órgaun media nudár pesoa koletiva, publika ka privada ne'ebé dedika an atividade jornalística. " **Artigu 2 (i)** defini katak

“jornalista” mak ema ne’ebé hala’o profisaun “jornalizmu”. Definisaun hirak ne’e kobre luan liu duke ba jornal, radio no estasaun radio komersiál sira.

Realidade, ema barak mós hala’o profisaun hodi fahe informasaun ida ne’e, maske sira la’ós jornalista profesionál, hanesan peskizadór, akademia, organizasaun sosiedade sivíl sira, blogger, jornalista freelance, no mós sira seluk. Tanba ne’e, ami hare katak Artigu ida ne’e suporta de’it liberdade hodi fahe informasaun ba de’it jornalista profesionál sira ne’ebé hetan ona títulu no mandatu hosi Konsellu Imprensa ne’ebé servisu ba media komersiál ne’ebé rejistu ona no hetan ona lisensa hosi Konsellu Imprensa.

Lei labele taka dalan ba ema hotu atu fahe informasaun, maske karik sira laiha títulu no mandatu hosi Konsellu Imprensa, basa sira iha direitu atu halo atividade ida ne’e mes-mesak iha nia órgaun komunikaun sosiál ne’ebé nia rasik harii ka bele halo atividade fahe informasaun ne’e hamutuk ho órgaun media ema nian, sees hosi sensura no intervensaun ema ka grupu ruma nia interese.

Loloos, laiha ema ida mak tenke prezisa akreditasaun atu halo “atividade fahe informasaun” ba públiku. Konsellu Imprensa labele limita liberdade espresaun ema nian atu fahe informasaun, hanesan **Artigu 42, Artigu 43** no **Artigu 44 (b, c no d)** iha Lei ne’e hateten.

Hanesan mós, **Artigu 12** taka ema balu nia direitu ba liberdade espresaun, no la fó direitu ba ema seluk ne’ebé la’ós “**sidadaun maioria**” atu sai jornalista. Provizaun ne’e limita estudante sira ne’ebé hala’o knar jurnalizmu nian, hanesan halo kobertura ba notísia, hakerek jornal parede, ka blogger estudante sira ne’ebé fahe informasaun sira.

Iha Timor-Leste, ezemplu mak, estudante sira hosi Eskola São Jose (Sanyos) ne’ebé dezde iha tinan balu liu ba sempre hakerek no halo kobertura ba jornal *Suara Timor-Lorosa’e*, no kobertura estudante Colegio Saó Miguel (CSM) ne’ebé dala barak halo kobertura ba notísia *STL TV* nian.

## **La’ós “jornalista” sira de’it mak bele iha Órgaun Media**

**Artigu 2 (l)** esplika “Órgaun Komunikaun Sosiál” ne’e nudár individu/pesoa, koletivu, privada ka públiku ne’ebé dedika an ba (“atividade journalistika”) atu buka, halibur, hili, trata no fahe informasaun, hanesan testu, lian ka imajen, ba públiku liu hosi media.

No, iha parte seluk, **Artigu 13.5** hateten katak ema sira ne’ebé nia kitéria la tuir lei ne’e hodi sai jornalista ida, labele fahe informasaun ba públiku, ne’e kontra prinsipiu direitu universal ema nian. Provizaun ida ne’e inkonsistente ho servisu institutu no organizasaun sira ne’ebé hala’o knar iha edukasaun públiku, analiza, komentator no advokasia.

Ami la simu katak ema hotu tenke aplika ba Konsellu Imprensa atu hetan “**títulu no mandatu**” hodi hala’o knar ba buka, analiza no dizemina informasaun. “**Órgaun media**” sira hanesan [www.aitaraklaran.blogspot.com](http://www.aitaraklaran.blogspot.com), *Buletin Fongtil*, *Buletin Haburas*, [www.laohamutuk.org](http://www.laohamutuk.org), [www.haktl.org](http://www.haktl.org), [www.timorhauniadoben.com](http://www.timorhauniadoben.com), [www.diakkalae.org](http://www.diakkalae.org), [www.economia-tl.blogspot.com](http://www.economia-tl.blogspot.com), programa televizaun Casa Produção Audiovisual (CPA), relatóriu ONG, Banku Mundial, ONU nian no seluk tan iha direitu fundamental atu fahe informasaun ba públiku.

## **Lei tenke defende pluralismu ba opiniaun**

Funsaun prinsipál media mak atu promove hanoin ne’ebé diverse, variasaun ba informasaun, no ajuda povu atu hare informasaun oi-oin, la’ós de’it fó informasaun hosi matan ida de’it.

Ami ta'uk katak deskrisaun ba funsaun media nian iha Artigu 3.1(e) atu “promove pás, estabilidade sosiál, harmonia no solidariedade nasional”, bele uza hodi la enkoraja ema atu fahe pontu de vista seluk. Artigu 4(g) ne'ebé husu katak media atu “defende interese públiku no orden demokrátika” bele mós sai dalan atu fó presau ba opiniaun ne'ebé diferente.

Artigu sira ne'ebé mensiona iha leten ne'e kontráriu ho **Artigu 20.1(c)** katak devér jornalista sira mak atu “defende pluralismu opiniaun sira, asegura kapasidade espresaun hosi opiniaun ne'ebé diferente, respeito diversidade kulturál, relijiaun no étniku sidadaun nian”. Ami espera katak pontu de vista sira ne'ebé sei nafatin prevaleze.

Aleinde ne'e, ami preokupa kona-ba Artigu 23 ne'ebé hateten katak sei iha lei seluk atu regula media ne'ebé la buka lukru. Maske ami la hatene saida mak Parlamentu nia planu atu inklui lei ida ne'e, maibé modelu lei daudauk ne'e de'it hamosu ona preokupasaun. Karik Artigu 23 ne'e hakarak atu hateten katak Lei Media ida ne'e la aplika ba media relijiozu sira, comunidade no sira ne'ebé la buka lukru, dí'ak liu hateten ho klaru, no klasifika katak publikasaun sira ne'e la presiza lisensa hosi Konsellu Imprensa atu kontinua hodi ejerse sira nia direitu Konstitusional.

## **Labele ko'a independénsia media nian**

Órgaun komunikasaun sosiál sira nia publikasaun tenke tuir Kódigu Étiku Jornalizmu nian, ne'ebé decide hosi jornalista no media ne'ebé sira servisu ba, atu asegura informasaun loloos, diversidade no liberdade imprensa nian. Ami apresia katak servisu jornalista sira voluntariamente ho kometimentu atu tuir prinsipiu sira ne'e.

Maske nune'e, ami preokupa bainhira prinsipiu sira ne'e sai tiha lei liu hosi **Artigu 21** (no dala ruma hetan mudansa) ne'ebé halo hosi Konsellu Imprensa, no aplika luan liu duke ba autór orijinál ne'ebé loloos lei ne'e intende ba. Provizaun ida ne'e loke dalan ba na'in ba órgaun komunikasaun sosiál, no mós Parlamentu Nasional atu interfere ba independénsia media nian, no limita ema seluk nia direitu ba liberdade espresaun.

Nune'e mós, ami preokupa katak Konsellu Imprensa ho autoridade legal, fundus, no nia membru sira ne'ebé hili hosi polítiku na'in sira no media komersiál sira, atu labele iha poder (tuir Artigu 43 no 44) atu prevene ema ruma atu ejerse nia liberdade espresaun.

Estadu tenke respeita liberdade jornalista sira atu harii mesak sira nia Konsellu rasik, no husik ba media na'in no grupu jornalista sira hanesan AJTL no TLPU atu halo regra no mós tau matan ba sira nia membru rasik, maibé labele obriga ema seluk atu tuir sira nia regra.

## **Lei ne'e haluha istória Timor-Leste**

Hanesan ami nia submisaun ba Komisaun A Parlamentu Nasional liu ba katak Timor-Leste labele haluha nia istória luta ba libertasaun dezde 1974-1999 bainhira ema rezisténsia sira uza imprensa hanesan meus komunikasaun ida atu fahe informasaun ba defende direitu no dignidade povu no rai ida ne'e.

Bulletin *Seara*, Radio Maubere nudár meus komunikasaun ne'ebé Timor-oan sira uza atu liberta Timor-Leste hosi koloniál no okupasaun durante tinan barak nia laran. José Ramos-Horta, Xanana Gusmão, Francisco Borja da Costa no sira seluk uza media sira ne'e atu eduka, informa, no orienta luta ba libertasaun nian, maske sira la'ós “jornalista profesionál” ho título husi Governu Portugal ka Indonézia.

Aleinde ne'e, jornalista hosi rai li'ur, hanesan Roger East, jornalista sira "Balibo Five", Sander Thoenes hosi Olanda, Agus Mulyawan hosi Indonézia, Kamal Bamadhaj hosi Nova Zelândia, Amy Goodman hosi Estados Unidus, Max Stahl ho nia filmajen Masakre Santa Cruz no mós kobertura media rai li'ur sira seluk nudár ezemplu hosi kontribuisaun hosi atividade liberdade imprensa no atividade jurnalizmu sein fronteira, laiha limitasaun jeografika no livre hosi limitasaun polítika an nian.

Kobertura hosi jornalista sira ne'e ajuda frente diplomátika sira atu halo advokasia ba Timor-Leste nia ukun rasik an, suporta ema seluk hosi rai seluk atu fó solidariedade, ajuda resisténsia no povu Maubere sira seluk atu komprende saida mak akontese iha Timor, inklui nudár espíritu atu "A Luta Continua" ba ukun-rasik an nian. Nune'e mós to ohin loron, media rai-li'ur hala'o knar importante atu mantén mundu nia matan mai Timor-Leste.

Infelizmente, Lei Imprensa ida ne'e limita atividade jornalista hosi rai li'ur, hanesan **Artigu 25** ne'ebé husu media estranjeiru ne'ebé haruka sira nia korespondente mai Timor-Leste tenke hetan akreditasaun hosi Konsellu Imprensa, no Artigu 12 la fó dalan ba ema ne'ebé la'ós sidadaun Timor-Leste atu sai jornalista. <sup>1</sup>

Jornalista na'in sia ne'ebé temi uluk liu iha leten hosi rai li'ur ne'e, fó ona sira nia moris ba independénsia ba Timor-Leste. Karik sira tenke husu akreditasaun ba iha "**Dewan Pers**" Indonesia nian, dala ruma Timor-Leste sei nafatin iha Indonézia nia okos to ohin loron.

Proposta lei ne'e halo ita hanoin fali ba polítika ne'ebé implementa hosi ditadór sira ne'ebé taka informasaun rai laran nian ba mundu, hamate liberdade espresaun povu nian atu prezerva sira nia podér ukun nian. Pratika Rejime Salazar no Suharto atu kontrola media tenke sai ezemplu ba Timor-Leste atu labele halo tan.

## **Komentáriu seluk kona-ba kritéria formal no estatutu editorial nian**

**Artigu 27** estabelese kritériu formal ba media publika informasaun regulármente no **Artigu 32** ne'ebé husu atu iha estrutura editorial espesífiku ida. Ami hanoin katak buat sira ne'ebé bele husik ba media sira atu regula bazeia ba sira nia orijen no rekursu finanseiru. Tuir definisaun iha Artigu 2, ema sira ne'ebé fahe informasaun liu hosi Twitter, Facebook no meius sira seluk hanesan ne'e nudár órgaun media, no ema ida de'it labele forma komisaun redasaun ida.

## **Liafuan ikus**

Liu dékada ida ona Timor-Leste la'o laho Lei Imprensa ida, no iha tempu ne'ebé hanesan ita la enfrenta problema ho imprensa. Durante ne'e, Timor-oan sira hetan nia direitu no liberdade atu espresa opiniaun liu hosi meius komunikasaun oi-oin ne'ebé ita asesu ba hafoin besik tinan atus lima nia laran moris iha presau no sensura nia laran.

Ami hanoin katak la'ós urjente ba Timor-Leste atu halo lalais lejislasaun ba media komunikasaun sosiál ida iha Timor-Leste. Aleinde Lei ne'ebé fraku, ita nia sosiedade ohin loron mais avansadu ona ba uzu media sosiál atu fahe informasaun no espresa sira nia hanoin laho limitasaun. Ami rekoñese katak kapasidade jornalista sira, fó informasaun laloos,

---

<sup>1</sup> Deputada Carmelita Moniz hateten ba La'o Hamutuk katak "cidadão" iha artigu ne'e la signifika "cidadão de RDTL." Maske nune'e, Konstituisaun uza "pessoa" bainhira ida ne'e intende atu refere ba ema hotu la liga ba nia nasionalidade, no Parlamentu rekuza atu halo mudansa ida ne'e ba iha proposta ne'ebé Governu haruka ba sira. Sistema judisiariu sei la'o bazeia ba liafuan ne'ebé hateten hosi lei ne'e rasik.

no falta esperiénsia dala barak halo ema barak mak la kontente ho artigu sira ne'ebé publika, maibé regulasaun estadu nian la'ós solusaun.

Tanba ne'e prezisa iha peskiza, analiza ida ne'ebé kle'an liu tan atu deside prezisa ka lae atu halo Lei Media ida, no saida mak tenke inklui atu nun'e bele konsistente no apropriadu ba era digital mundu nian, no mós konsistente ho direitu fundamental no universal ema nian.

Atu taka, ami hanoin katak Timor-Leste bele la'o ba liberdade espresaun no imprensa nian ho de'it Konstituisaun RDTL no Konvensaun Internasionál sira ne'ebé RDTL ratifika ona, no mós hosi boa vontade ukun na'in sira, jornalista, na'in ba media no mós hosi sosiedade tomak.

Obrigado barak ba atensaun no ami sei prontu atu hatán ka fó informasaun tan liu hosi karta ka audiénsia karik Prezidente Repúblika disponivel atu halo.

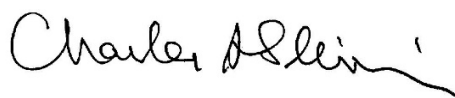
Ami be saran lia.



Juvinal Dias  
La'o Hamutuk



Celestino Gusmão



Charles Scheiner

### **Karta ida ne'e hetan apoiu husi:**

#### **Naran**

#### **Husi Timor-Leste:**



Arsenio Pereira



Manuel Monteiro

Carlos Florindo

Alex Tilman



Jenito Santana



Nolasco Mendes



Marilia da Silva Alves

#### **Organizasaun**

NGO Forum (FONGTIL)

Asosiasaun HAK

ETADEP

[www.diakkalae.com](http://www.diakkalae.com) blog

Kdadalak Sulimutu Institute (KSI)

Mata Dalan Institute (MDI)

FOKUPERS



Filomena Fuca

Apolinario Ximenes

Rede Feto  
FORAM



Feliciano da Costa Araujo

ISEAN-Hivos Program



Zenilton Zeneves

Luta Hamutuk

Maria do Rosario (Zizi) Pedruco

<http://www.timorhauniandoben.com/> blog



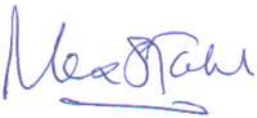
Hugo Fernandes

Asosiasaun Jornalista Timor-Leste (AJTL)



Matias dos Santos

Timor-Leste Koligasaun ba Edukasaun (TLCE)



Max Stahl

CAMSTL

Susan Marx

The Asia Foundation

Madre Monica Yoko Nakumura

Escravas do Sagrado Coração de Jesus

Meagan Weymes

independent journalist

Rowena McNaughton

independent journalist



Nugroho Katjasungkana

Fortilos

#### Husi rai seluk:



David Robie

Pacific Media Centre, regional

Shalmali Guttal

Focus on the Global South, regional



John M. Miller

East Timor and Indonesia Action Network, USA

Maire Leadbeater

East Timor Independence Committee, NZ

Carmel Budiardjo

TAPOL, UK

Jude Conway

Hunter East Timor Sisters, Australia

Gabriel Jonsson

Swedish East Timor Committee

Mikio Monju


Japan East Timor Coalition

**Hafoin ami haruka ona karta ida ne'e ba Prezidente Republika Taur Matan Ruak, ema no grup balun fo sira nia apoiu, hanesan:**

**Naran**

**Organizasaun**

**Husi Timor-Leste:**



Luis Ximenes

BELUN

**Husi liur:**

Bruno Kahn

Paris, France

Jean Inglis

Hiroshima, Japan

Andrew de Sousa

Bangkok, Thailand

Marianne Mercer

University of Washington, USA

Pedro Pinto Leite

International Platform of Jurists for East Timor,  
Leiden, Netherlands

Rob Wesley-Smith

Australians for a Free East Timor, Darwin

David Odling-Smee

Darwin, Australia